

---

# ENCYCLOPÉDIE DE LA PAROLE



## *Suite n°3*

Création 2017 pour 2 chanteurs et un pianiste

### **administration & production**

Échelle 1:1 / Edwige Dousset  
+33 6 13 43 11 29  
administration@echelle1-1.org

### **diffusion & production**

Ligne directe / Judith Martin  
+ 33 6 70 63 47 58  
judith.martin@lignedirecte.net

# GÉNÉRIQUE

---

Encyclopédie de la parole / Joris Lacoste & Pierre-Yves Macé

*Suite n°3 (pour 2 chanteurs et un pianiste)*

**Conception** Encyclopédie de la parole

**Composition et mise en scène** Joris Lacoste

**Composition et création musicale** Pierre-Yves Macé

**Interprétation** Denis Chouillet (piano), Bianca Iannuzzi et Laurent Deleuil (chanteurs)

**Assistance et collaboration artistique** Elise Simonet

**Stagiaire à la mise en scène** François Bourrier

**Lumières** Florian Leduc

**Son** Stéphane Leclercq

**Conseil chorégraphique** Lenio Kaklea

**Costumes** Ling Zhu

**Langues** anglais, français, néerlandais, allemand, portugais, hongrois, polonais, roumain, croate, danois, maltais, italien, irlandais, tchèque, slovaque, espagnol, finnois, bulgare, grec, estonien, letton, lituanien, suédois, slovène, flamand

**Durée estimée** 1h

**Création** Théâtre Garonne, scène européenne - Toulouse, Septembre 2017

**Coordinateurs de collecte** Valérie Louys, Elise Simonet, Marion Siéfert, Joris Lacoste

**Collecteurs invités** Patricia Almeida (PT), Zsolt Boros (HU), Tamara Bracic Vidmar (SL), Rita Bukauskaite (LIT), Ida Daniel (BUL), Pierre Daubigny (POL), Glen Falzon (MT), Nicole Genovese (FIN), Genevieve Leyh (ENG), Lenka Luptakova (SK), Shane Mansfield (GLA), Barbara Matijevic (HR), Daniel Naami (NL), Federico Paino (IT), Ruta Pakalne (LV), Tomás Pereira Ginet-Jaquemet (ES), Sergiu Popescu (RO), David Roenner (SE), Soren Stecher-Rasmussen (DK), Ania Szczepanska (POL), Olivier Van Nooten (NL) et Sotiris Vasiliu (GR)

**Avec l'aide de** Marie Pullerits (EST), Nuno Lucas (PT), Raquel Rodrigues da Costa Gomes de Sousa (PT), Nikola Bencova (CZ), David-Alexandre Gueniot (PT), et Anneke Lacoste (NL)

**Partenaires pour les ateliers de collecte** Teatro Municipal do Porto, Festival Baltoscandal (Rakvere)

**Coach langues** Kim Andringa, Zsolt Boros, Rita Bukauskaite, Marie-Cécile Clouet, Pierre Daubigny, Nicole Genovese, Hanna Hedman, Bianca Iannuzzi, Milena Ilieva, Lénio Kaklea, Nuno Lucas, Lenka Luptakova, Shane Mansfield, Barbara Matijevic, Nele Suisalu et Ania Szczepanska

**Production** Echelle 1:1 (compagnie conventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Ile-de-France)

**Coproduction** Kunstenfestivaldesarts - Bruxelles, Théâtre de la Ville - Paris, Festival d'Automne à Paris, La Comédie de Reims - CDN, Sao Luiz Teatro / Festival Alkantara - Lisbonne, Le phénix scène nationale Valenciennes pôle européen de création, Théâtre Garonne, scène européenne - Toulouse, Festival Baltoscandal- Rakvere, Teater & Dans Festival - Göteborg (en cours), avec le soutien de l'Institut Français à Paris

**Production et administration** - Echelle 1:1 / Edwige Dousset assistée de Marie Tommasini

**Développement recherche production et diffusion** Ligne Directe / Judith Martin

# PRÉSENTATION

---

En 2013, l'Encyclopédie de la parole a entrepris un cycle de quatre *Suites chorales* qui reposent toutes sur le même principe : la reproduction vivante d'enregistrements tirés de la collection de l'Encyclopédie de la parole.

Après la *Suite n°2* qui orchestrait des paroles-actions, des paroles qui font quelque chose, la *Suite n°3* s'intéresse aux effets que les paroles ont sur nous, et en particulier à leurs effets indésirables. Nous sommes à tout moment submergés de paroles que nous préférerions ne pas entendre, des paroles qui nous dégoûtent, nous ennuiant, nous répugnent, nous mettent en colère, nous dépriment, nous choquent, nous embarrassent, nous agacent, nous hérissent ou nous font pitié. Qu'en faisons-nous ? Quelles stratégies adoptons-nous pour les tenir à distance ? Est-ce que le théâtre et la musique peuvent nous permettre de les neutraliser, d'en conjurer momentanément la violence, de déplacer et d'approfondir le regard que nous portons sur elles ?

À l'aide d'un groupe de correspondants dans toute l'Europe, l'Encyclopédie de la parole s'est attachée à rechercher des enregistrements de paroles récentes que, pour des raisons diverses et à différents degrés, nous avons du mal à écouter : des sermons condescendants, des consignes de sécurité, des discours de haine, des plaintes embarrassantes, des agressions verbales, des monologues de solitude, des violences policières, des poésies nationalistes, des entretiens d'embauche standardisés, des coachings pour aller mieux, des humiliations publiques, des lamentations adolescentes... Nous en avons au final sélectionné 26, dans les 24 langues officielles de l'Union Européenne.

Sur le mode de *Suite n°1* et *Suite n°2*, ces paroles sont reprises par deux interprètes qui en suivent scrupuleusement les contours, afin d'en rendre la dimension orale dans toutes ses nuances mélodiques, rythmiques, intensives ou timbrales. Leur remise en jeu permet d'en faire retentir la réalité tout en les transposant dans l'espace fictionnel du théâtre.

Mais cette fois nous avons décidé de leur ajouter une dimension explicitement musicale : à chacune de ces paroles "inécoutables" nous avons associé un accompagnement de piano qui les fait sonner comme autant de chansons folkloriques, de récitatifs d'opéra, de mélodies françaises, de lieder allemands, de fados portugais, de tubes pop ou de pièces de musique contemporaine. Tantôt le piano révèle en creux un refrain insoupçonné, tantôt il souligne le tracé mélodique ou les cadences rythmiques des paroles, tantôt il impose une tonalité déconcertante, voire s'émancipe de sa fonction d'accompagnement pour s'ériger en voix concurrente. Toujours, en tout cas, il déplace l'écoute à un endroit inattendu et paradoxal.

Car il ne faut pas s'y tromper : en mettant en scène et en musique des paroles problématiques, c'est à un exorcisme joyeux que nous nous livrons, une tentative pour nous libérer de l'emprise et du venin des mauvaises langues.

# ENCYCLOPÉDIE DE LA PAROLE

---

L'Encyclopédie de la parole est un projet artistique qui explore l'oralité sous toutes ses formes. Depuis 2007, ce collectif qui réunit musiciens, poètes, metteurs en scènes, plasticiens, acteurs, sociolinguistes, curateurs, collecte toutes sortes d'enregistrements de parole et les inventorie sur son site internet en fonction de propriétés ou de phénomènes particuliers telles que la cadence, la choralité, le timbre, l'adresse, la saturation ou la mélodie.

Qu'y a t-il de commun entre la poésie de Marinetti, des dialogues de Louis de Funès, un commentaire de tiercé, une conférence de Jacques Lacan, un extrait de South Park, le flow d'Eminem ou de Lil Wayne, un message laissé sur un répondeur, les questions de Julien Lepers, une prédication adventiste, *Les Feux de l'amour* en VF, un discours de Léon Blum ou de Bill Clinton, une vente aux enchères, une incantation chamanique, les déclamations de Sarah Bernhardt, une plaidoirie de Jacques Vergès, une publicité pour du shampoing, des conversations enregistrées au café du coin ?

À partir de cette collection qui comprend aujourd'hui près de 800 documents sonores, l'Encyclopédie de la parole produit des pièces sonores, des performances et spectacles, des conférences, des jeux et des expositions.

En 2016, l'Encyclopédie de la parole regroupe Frédéric Danos, Emmanuelle Lafon, Nicolas Rollet, Joris Lacoste, David Christoffel, Elise Simonet et Valérie Louys.

**[www.encyclopedielaparole.org](http://www.encyclopedielaparole.org)**

Toute la collection sonore de l'Encyclopédie de la parole est en libre écoute sur [www.encyclopedielaparole.org](http://www.encyclopedielaparole.org)  
Si vous souhaitez contribuer au projet de l'Encyclopédie de la parole en nous envoyant des enregistrements, écrivez-nous à [info@encyclopedielaparole.org](mailto:info@encyclopedielaparole.org)

---

## JORIS LACOSTE

---

Joris Lacoste écrit pour le théâtre et la radio depuis 1996, et réalise ses propres spectacles depuis 2003. Il a ainsi créé *9 lyriques pour actrice et caisse claire* aux Laboratoires d'Aubervilliers en 2005, puis *Purgatoire* au Théâtre national de la Colline en 2007, dont il a également été auteur associé. De 2007 à 2009 il a été co-directeur des Laboratoires d'Aubervilliers. En 2004 il lance le projet Hypnographie pour explorer les usages artistiques de l'hypnose : il produit dans ce cadre la pièce radiophonique *Au musée du sommeil* (France Culture, 2009), l'exposition-performance *Le Cabinet d'hypnose* (Printemps de Septembre Toulouse, 2010), la pièce de théâtre *Le vrai spectacle* (Festival d'Automne à Paris, 2011), l'exposition *12 rêves préparés* (GB Agency Paris, 2012), la performance *La maison vide* (Festival Far° Nyon, 2012), ainsi que *4 prepared dreams* (for April March, Jonathan Caouette, Tony Conrad and Annie Dorsen) à New York en octobre 2012. Il initie deux projets collectifs, le projet W en 2004 avec Jeanne Revel, qui porte sur la notion de représentation théâtrale et produit notamment des séminaires ainsi que des jeux performatifs ; et l'Encyclopédie de la parole en 2007, avec laquelle il a créé les spectacles *Parlement* (2009), *Suite n°1* (2013) et *Suite n°2* (2015)

[www.jorislacoste.net](http://www.jorislacoste.net)

## PIERRE-YVES MACÉ

---

La musique de Pierre-Yves Macé propose un croisement entre l'écriture contemporaine, la création électroacoustique, l'art sonore et une certaine sensibilité rock. Après des études musicales et littéraires, il sort son premier disque *Faux-Jumeaux* en 2002 sur Tzadik, le label de John Zorn. Suivent *Circulations* sur Sub Rosa (2005), *Crash\_test 2 (tensional integrity)* sur Orkhêstra (2006), *Passagenweg* (2009) et *Miniatures / Song Recycle* (2012), sur le label Brocoli, *Segments et Apostilles* (2013) sur Tzadik. Sa musique est jouée en France, en Europe et en Amérique du Nord, interprétée par l'ensemble l'Instant Donné, le pianiste Denis Chouillet, la soprano britannique Natalie Raybould, le clarinettiste Sylvain Kassap, le Quatuor Amôn, l'Ensemble d'Improvisateurs Européens (EIE). Il est invité par le Festival d'Automne à Paris (monographie en 2012 au Théâtre des Bouffes du Nord), les festivals Villette Sonique, Présences Électroniques (Paris), Ars Musica (Bruxelles), Les Musiques, MIMI (Marseille), Octobre en Normandie (Rouen), AngelicA (Bologne), Santarcangelo (Rimini, IT), Akousma (Montréal, CA)... En tant que performer, il fait la première partie d'artistes comme Matmos, Richard Chartier, Andrew Bird ou Lee Ranaldo. Il collabore avec les metteurs en scène et chorégraphes Christophe Fiat, Joris Lacoste, Anne Collod, Fabrice Ramalingom, Marinette Dozeville, Marianne Baillot, Louis-Do de Lencquesaing. Entre 2007 et 2011, il collabore régulièrement aux activités du collectif pluridisciplinaire l'Encyclopédie de la parole. En 2014, il est lauréat de la résidence Hors les murs (Institut Français) pour le projet Contreflux. Soutenu en 2009 à L'Université de Paris 8, son doctorat de musicologie paraît aux Presses du réel en 2012 sous le titre *Mu*.

[www.pierreyvesmace.com](http://www.pierreyvesmace.com)

# PRODUCTIONS 2007-2018

---

## 50+1 (création, 2018)

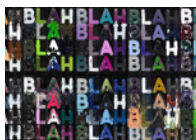
---



50+1 est un principe de solo construit à partir d'une communauté linguistique et culturelle particulière à la ville où il est créé. Chaque version est composée en collaboration avec une équipe locale qui partagera les méthodes de travail de l'Encyclopédie de la parole. La partition comprendra 100 documents sonores collectés sur place et dans la langue du pays ; chaque soir, l'interprète en performe 51 choisis tour à tour par les spectateurs. En proposant au public de choisir et d'agencer l'ordre des documents, 50+1 met en jeu la représentation d'une communauté par elle-même.

## BLABLABLA (création, 2017)

---



Blablabla est une exploration ludique et musicale de la parole. Composée par Joris Lacoste et mise en scène par Emmanuelle Lafon, cette pièce est placée du point de vue des enfants, mieux, de leur « point d'ouïe ». Qu'est-ce qui se dit et s'entend du point de vue des enfants ? Comment les paroles les plus diverses leur parviennent-elles ? Comment se les approprient-ils ? Qu'est-ce qu'ils entendent à l'école, à la maison, dans la rue, chez le médecin, à table, à la télé, au cinéma, chez les voisins ... ?

## SUITE N°2 (spectacle, 2015)

---



La deuxième des Suites chorales orchestre des paroles qui font quelque chose, des paroles qui sont des actions. Toutes ces paroles sont réelles : chacune d'entre elles a été prononcée un jour quelque part dans le monde et collectée par l'Encyclopédie de la parole. Elles se rencontrent pour la première fois dans ce spectacle, composées par Joris Lacoste, harmonisées par le compositeur Pierre-Yves Macé, et portées par un quintette d'interprètes exceptionnels. Suite n°2 est un véritable spectacle d'action dont les heurts et les péripéties se déroulent dans l'imaginaire des spectateurs.

## SUITE N°1 (spectacle, 2013)

---



Conçu et mis en scène par Joris Lacoste, Suite n°1 repose sur un principe massif d'unisson et s'attachait à présenter les linéaments de la parole humaine : comment on apprend à parler, comment on prend la parole, le b.a.-ba, le babil, le blabla, le brouhaha, le vocabulaire de base, le plaisir de parler pour parler, le jeu des traductions et la jouissance des langues qu'on ne comprend pas : un ABC de la parole ordinaire en 45 scènes, neuf langues et vingt-trois interprètes (dont onze invités et un chef de chœur).

## PARLEMENT (spectacle, 2009)

---



Conçu et mis en scène par Joris Lacoste, *Parlement* est un solo pour une actrice composé à partir du corpus sonore de l'Encyclopédie de la parole. Ces enregistrements ont fourni la matière d'une écriture théâtrale particulière, procédant par montage et composition non de textes, mais de sons. En faisant se succéder une centaine de voix à l'intérieur d'un même corps, celui d'Emmanuelle Lafon, *Parlement* génère un discours transformiste et poétique, traversé par la diversité de la parole humaine.

## LES OUVERTURES

---



Cartographiée pour une exposition à la Villa Arson à Nice, la collection sonore de l'Encyclopédie de la parole peut faire l'objet de pièces sonores, de conférences ou de chorales. A travers des commandes à des compositeurs, des artistes sonores ou des réalisateurs radios, les pièces sonores permettent d'aborder la collection sous une entrée spécifique, c'est-à-dire un phénomène particulier de la parole. Les chorales sont des performances de 7 ou 8 documents interprétés en chœur dans différents pays. Le répertoire et les interprètes changent selon les latitudes.



## A VENIR

---

### Tournées

#### *Suite n°2*

' **29 septembre 2016**

Festival BITEF, Belgrade (RS)

' **23 au 25 novembre 2016**

Le Maillon, Strasbourg (FR)

' **29 novembre au 2 décembre 2016**

La Comédie de Clermont-Ferrand, Scène nationale (FR)

' **9 décembre 2016**

Le Manège, Maubeuge (FR)

' **13 au 15 décembre 2016**

Festival Mesure pour Mesure, Nouveau Théâtre de Montreuil (FR)

' **10 au 14 janvier 2017**

Théâtre Garonne, Toulouse (FR)

' **31 mars 2017**

Espaces Pluriels, Pau (FR)

#### *Parlement*

' **30 au 31 janvier 2017**

Festival Écritures partagées / Centre chorégraphique national et Centre dramatique national de Caen (FR)

### Créations

#### *Blablabla*

' **Automne 2017**

PREMIERE - Festival d'Automne à Paris / Grande Halle de la Villette - Théâtre Paris Villette - Centre Georges Pompidou, Paris (FR)

## CONTACT

---

**Ligne Directe** : [info@lignedirecte.net](mailto:info@lignedirecte.net) / [www.lignedirecte.net](http://www.lignedirecte.net)

**Diffusion & Production** : Judith Martin + 33 (0)6 70 63 47 58 - [judith.martin@lignedirecte.net](mailto:judith.martin@lignedirecte.net)

**Administration & production** : Edwige Dousset +33 (0)6 13 43 11 29 - [administration@echelle1-1.org](mailto:administration@echelle1-1.org)

Marie Tommasini + 33 (0)6 50 26 42 03 - [marie@echelle1-1.org](mailto:marie@echelle1-1.org)

---